

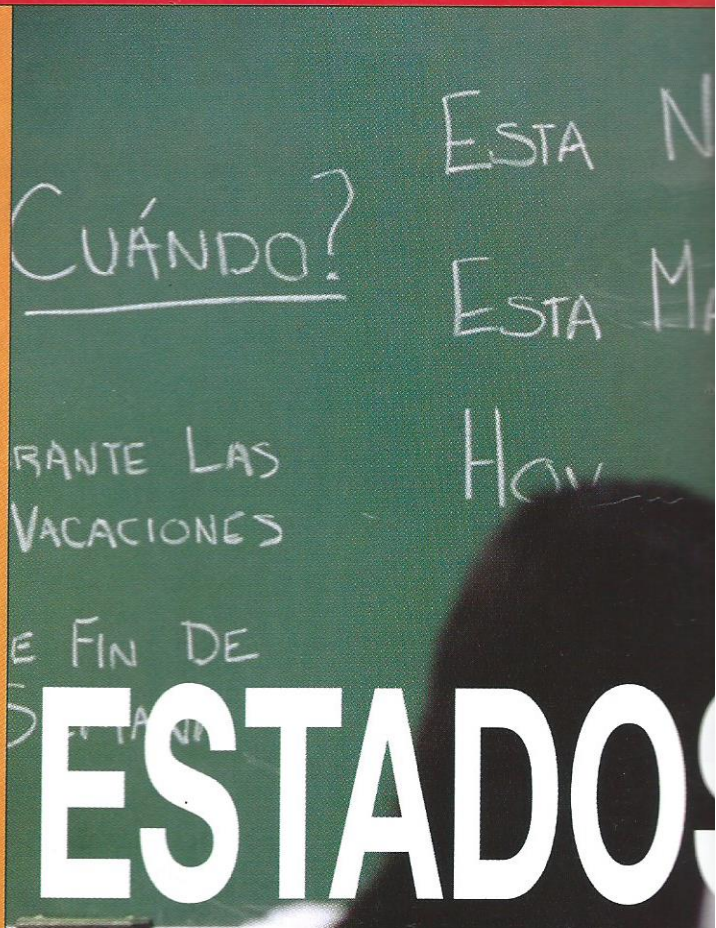
**INSTRUCTIONAL RESOURCES** WB, Website; For teaching suggestions related to this section, see the Instructor's Resource CD-ROM.

# IMAGINA



En [www.imagina.vhlcentral.com](http://www.imagina.vhlcentral.com) encontrarás más información y actividades relacionadas con esta sección.

Cuando se presentó como candidato para gobernador de **California**, **Arnold Schwarzenegger**, se despidió de los reporteros con una de sus famosas frases de la película *The Terminator*: “¡Hasta la vista, baby!”. Recientemente, el presidente **Bush** se despidió de un grupo de latinos diciendo: “¡Adiós, amigos!”, con un fuerte acento tejano. Pero no es sólo a las personas famosas a quienes les gusta hablar el español. Hoy día, en todo el territorio de los **Estados Unidos**, personas de todas las edades, profesiones y razas utilizan frases en español; a veces sin saber que vienen de otro idioma. Seguramente tú también has escuchado con frecuencia frases como: “**Vamos**. **Mi casa es su casa**. **Hola**.” y muchas otras de boca de personas que no hablan el español.



Estudiantes de Appleton, WI aprenden español en la escuela secundaria.

## ¡EL ESPAÑOL ESTÁ DE MODA!

¿A qué debemos la creciente popularidad del español? La respuesta es sencilla<sup>1</sup>: la influencia del idioma español en la cultura y en la vida diaria de los **Estados Unidos** es cada día mayor. Hoy día, cerca de 38 millones de hispanohablantes viven y utilizan el español en los Estados Unidos. Y se calcula que para el año 2010 esta población va a llegar a los 50 millones. Pero no es sólo el hecho<sup>2</sup> de que los latinos son más numerosos que antes; ahora la población latina está dispersa por todo el país. Y es así como podemos encontrar comunidades de hispanohablantes en lugares como **Rhode Island**, **Carolina del Sur** y hasta en **Alaska**. Donde antes sólo se escuchaba el idioma de **Shakespeare** y **Bob Dylan**, ahora escuchamos el de **Cervantes** y **Shakira**.

Los efectos del rápido crecimiento de la población latina son palpables en la vida diaria de todos los habitantes de los Estados Unidos. Cuando utilizas un cajero automático<sup>3</sup> para sacar dinero, puedes escoger entre un menú en inglés o uno en español. Al llamar a compañías, en muchas de ellas el contestador automático<sup>4</sup> te ofrece los servicios de una operadora en español. En aeropuertos, estaciones de tren y otros lugares públicos los avisos<sup>5</sup> se

pueden leer tanto en inglés como en español.

Pero lo que es realmente significativo es el hecho de que millones de norteamericanos están aprendiendo el español en escuelas y universidades de todo el país. En la actualidad<sup>6</sup>, cuatro millones de estudiantes de secundaria y cerca de 800.000 estudiantes universitarios se matriculan<sup>7</sup> todos los años en cursos de español. No hay duda que el español es el idioma más solicitado<sup>8</sup> en los departamentos de lenguas extranjeras. Y, por extensión, es el idioma que tiene un mayor impacto en la cultura actual estadounidense, lo cual se refleja a diario en la calle, en el cine, en Internet y en los medios de comunicación en general.

<sup>1</sup> simple <sup>2</sup> fact <sup>3</sup> ATM <sup>4</sup> answering machine <sup>5</sup> notices <sup>6</sup> At present <sup>7</sup> enroll <sup>8</sup> in demand; popular <sup>9</sup> placing itself <sup>10</sup> At the present time

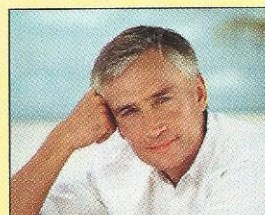
### Signos vitales

Los **Estados Unidos** ocupan actualmente la quinta posición en población entre los países hispanohablantes de todo el mundo. Pero debido al rápido crecimiento de la población latina, se calcula que para el año 2010 los Estados Unidos ocuparán el segundo lugar colocándose<sup>9</sup> detrás de **México**. Hoy por hoy<sup>10</sup>, una de cada ocho personas en los Estados Unidos es de origen hispano.



# Latinos en los EE.UU.

**Jorge Ramos** Jorge Gilberto Ramos Ávalos nació en la Ciudad de México el 16 de marzo de 1958. Desde noviembre de 1986, es el conductor titular<sup>1</sup> del **Noticiero Univisión** en los Estados Unidos. De hecho, es el personaje de la televisión en español en los Estados Unidos que más tiempo ha estado en el aire de manera ininterrumpida en un mismo programa o noticiero.



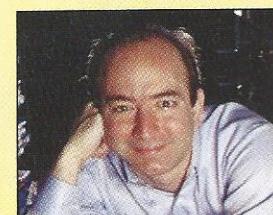
**Antonia Novello** nació el 23 de agosto de 1944 en **Fajardo, Puerto Rico**. Recibió el título de Doctora en Medicina de la **Universidad de Puerto Rico** en 1970, el mismo año en que se casó con el doctor **Joseph Novello**. Entre 1990 y 1993 fue Directora de Salud Pública<sup>2</sup> de los Estados Unidos, siendo la primera mujer y también la primera hispana en ocupar este importante cargo<sup>3</sup>.



**César Pelli** Arquitecto argentino, graduado de la **Universidad de Tucumán** en 1949, estudió en el **Instituto Tecnológico de Illinois** y a los 26 años decidió quedarse en los Estados Unidos. En 1977 creó su propia firma, y ese mismo año fue nombrado decano<sup>4</sup> de la **Escuela de Arquitectura de Yale**, puesto que mantuvo hasta 1984. De su trabajo podemos mencionar el **World Financial Center** en **Nueva York**, las **torres Petronas** en **Kuala Lumpur, Malasia** y la **terminal norte del aeropuerto Ronald Reagan National** de **Washington, D.C.**



**Jeff Bezos** Este empresario<sup>5</sup> estadounidense, hijo de un inmigrante cubano, se graduó con honores de la **Universidad de Princeton** en Ciencias de la Computación. En 1994 fundó **Amazon.com**, negocio de venta de libros por Internet con el que ha acumulado una fortuna personal de muchos millones de dólares. Debido a su éxito empresarial, fue elegido "Hombre del año" en 1999 por la revista **Time**.



<sup>1</sup> anchor <sup>2</sup> Surgeon General <sup>3</sup> position <sup>4</sup> dean <sup>5</sup> businessman

## El español en los Estados Unidos

### Expresiones del español de uso común en inglés

Adiós, amigo.	<i>Goodbye, my friend.</i>
fiesta	<i>party, celebration, get-together</i>
gracias	<i>thank you</i>
gusto	<i>as in with gusto, with energy</i>
Hasta la vista.	<i>See you later.</i>
Mi casa es su casa.	<i>My house is your house.</i>
número uno	<i>the best, (lit. number one)</i>
plaza	<i>plaza; shopping mall</i>
pronto	<i>now; quick</i>
salsa	<i>sauce; latin music</i>
sombrero	<i>hat</i>
Vamos.	<i>Let's go.</i>

### El "spanglish"

*These terms are presented for recognition purposes only. They show the degree to which Spanish and English influence each other in every day use in the U.S.*

chatear	<i>charlar; to chat (on line)</i>
chequear	<i>comprobar; to check</i>
lonche	<i>almuerzo; lunch</i>
mall	<i>centro comercial; shopping mall</i>
parquear	<i>estacionar; to park</i>
surfear	<i>to surf (the web)</i>